

# VI Київська відкрита олімпіада з лінгвістики

Командний тур, 16 березня 2019 р.

«Ес»

Максимальна оцінка за задачу — 200 балів

Час виконання роботи — 2 години

Вісім мов

Данило Мисак

На кожній з наступних восьми сторінок наведено переклади певною мовою одних і тих самих 18 речень ще однієї мови, яку в задачі не представлено. Для кожної мови переклади подано у випадковому порядку. Нижче наведено переклади тих самих речень українською:

|   |                         |    |                          |
|---|-------------------------|----|--------------------------|
| 1 | бо ми вдвох колемо вас  | 10 | ви вдвох колете нас      |
| 2 | ми битимемо тебе        | 11 | бо ви битимете мене      |
| 3 | ти колеш його           | 12 | ви вдвох колотимете мене |
| 4 | ви вдвох б'єте його     | 13 | бо ти б'єш мене          |
| 5 | бо ви колотимете його   | 14 | ми колотимемо тебе       |
| 6 | ми вдвох б'ємо тебе     | 15 | ви вдвох битимете нас    |
| 7 | бо ми б'ємо вас         | 16 | бо я колю його           |
| 8 | ми вдвох колотимемо вас | 17 | я б'ю його               |
| 9 | бо ми вдвох б'ємо його  | 18 | бо ми колемо його        |

**Завдання 1.** Для кожної мови встановіть правильні відповідності з українськими перекладами, вставивши потрібні числа від 1 до 18 у відповідні комірочки.

**Завдання 2.** Перекладіть додаткові шість речень кожною мовою, для якої це можливо. Переклади впишіть у відповідні поля.

19 ми колемо тебе

20 я битиму вас

21 бо ти колотимеш нас

22 ми вдвох битимемо його

23 бо ви б'єте нас

24 ви колете мене

Вісім мов: естонська

| № | Речення                         |
|---|---------------------------------|
|   | me mõlemad hakkame torkama teid |
|   | te mõlemad hakkate lööma meid   |
|   | te mõlemad lööte teda           |
|   | sest me torkame teda            |
|   | sest me mõlemad torkame teid    |
|   | te mõlemad hakkate torkama mind |
|   | me hakkame lööma sind           |
|   | sest ma torkan teda             |
|   | sest me mõlemad lööme teda      |
|   | sa torkad teda                  |
|   | me mõlemad lööme sind           |
|   | sest te hakkate torkama teda    |
|   | me hakkame torkama sind         |
|   | te mõlemad torkate meid         |
|   | sest sa lööd mind               |
|   | sest me lööme teid              |
|   | ma löön teda                    |
|   | sest te hakkate lööma mind      |

|    |  |
|----|--|
| 19 |  |
| 20 |  |
| 21 |  |
| 22 |  |
| 23 |  |
| 24 |  |

Вісім мов: китайська

| № | Речення   |
|---|-----------|
|   | 因为我在刺他    |
|   | 因为我们在刺他   |
|   | 因为你们将打我   |
|   | 我们将打你     |
|   | 因为我们俩在刺你们 |
|   | 你们俩在打他    |
|   | 我们俩将刺你们   |
|   | 你在刺他      |
|   | 你们俩将刺我    |
|   | 我在打他      |
|   | 我们将刺你     |
|   | 因为你们将刺他   |
|   | 因为你在打我    |
|   | 你们俩将打我们   |
|   | 我们俩在打你    |
|   | 你们俩在刺我们   |
|   | 因为我们俩在打他  |
|   | 因为我们在打你们  |

|    |  |
|----|--|
| 19 |  |
| 20 |  |
| 21 |  |
| 22 |  |
| 23 |  |
| 24 |  |

Вісім мов: латвійська

| № | Речення                         |
|---|---------------------------------|
|   | mēs caurdursim tevi             |
|   | jūs abi caurdurat mūs           |
|   | tāpēc ka tu piekauj mani        |
|   | mēs abi caurdursim jūs          |
|   | es piekauju viņu                |
|   | tāpēc ka jūs caurdursiet viņu   |
|   | mēs piekausim tevi              |
|   | jūs abi piekaujat viņu          |
|   | jūs abi caurdursiet mani        |
|   | jūs abi piekausiet mūs          |
|   | tāpēc ka mēs caurduram viņu     |
|   | tāpēc ka mēs abi piekaujam viņu |
|   | tāpēc ka mēs abi caurduram jūs  |
|   | tāpēc ka mēs piekaujam jūs      |
|   | tu caurdur viņu                 |
|   | tāpēc ka es caurduru viņu       |
|   | mēs abi piekaujam tevi          |
|   | tāpēc ka jūs piekausiet mani    |

|    |  |
|----|--|
| 19 |  |
| 20 |  |
| 21 |  |
| 22 |  |
| 23 |  |
| 24 |  |

Вісім мов: нідерландська

| № | Речення                            |
|---|------------------------------------|
|   | want wij beiden doorboren jullie   |
|   | want wij beiden slaan hem          |
|   | wij zullen jou slaan               |
|   | want wij doorboren hem             |
|   | want jullie zullen hem doorboren   |
|   | jullie beiden zullen ons slaan     |
|   | wij beiden zullen jullie doorboren |
|   | jij doorboort hem                  |
|   | want jullie zullen mij slaan       |
|   | jullie beiden doorboren ons        |
|   | want ik doorboor hem               |
|   | ik sla hem                         |
|   | want wij slaan jullie              |
|   | jullie beiden slaan hem            |
|   | jullie beiden zullen mij doorboren |
|   | wij beiden slaan jou               |
|   | wij zullen jou doorboren           |
|   | want jij slaat mij                 |

|    |  |
|----|--|
| 19 |  |
| 20 |  |
| 21 |  |
| 22 |  |
| 23 |  |
| 24 |  |

Вісім мов: румунська

| № | Речення                           |
|---|-----------------------------------|
|   | pentru că voi îl veți străpunge   |
|   | pentru că tu mă lovești           |
|   | pentru că noi vă lovim            |
|   | pentru că noi îl străpungem       |
|   | pentru că voi mă veți lovi        |
|   | pentru că eu îl străpung          |
|   | noi ambii vă vom străpunge        |
|   | voi ambii ne străpungeți          |
|   | tu îl străpungi                   |
|   | noi te vom lovi                   |
|   | voi ambii îl lovești              |
|   | eu îl lovesc                      |
|   | pentru că noi ambii îl lovim      |
|   | voi ambii ne veți lovi            |
|   | pentru că noi ambii vă străpungem |
|   | noi ambii te lovim                |
|   | voi ambii mă veți străpunge       |
|   | noi te vom străpunge              |

|    |  |
|----|--|
| 19 |  |
| 20 |  |
| 21 |  |
| 22 |  |
| 23 |  |
| 24 |  |

Вісім мов: угорська

| № | Речення                              |
|---|--------------------------------------|
|   | mi majd megütünk téged               |
|   | mert mi szúrjuk őt                   |
|   | mi ketten majd megszúrunk benneteket |
|   | mert te ütsz engem                   |
|   | ti ketten ütitek őt                  |
|   | mert mi ketten ütjük őt              |
|   | te szúrod őt                         |
|   | én ütöm őt                           |
|   | mert ti majd megszúrjátok őt         |
|   | mert mi ütünk benneteket             |
|   | mi ketten ütünk téged                |
|   | mert mi ketten szúrunk benneteket    |
|   | ti ketten majd megszúrtok engem      |
|   | ti ketten szúrtok bennünket          |
|   | ti ketten majd megüttök bennünket    |
|   | mert ti majd megüttök engem          |
|   | mi majd megszúrunk téged             |
|   | mert én szúrom őt                    |

|    |  |
|----|--|
| 19 |  |
| 20 |  |
| 21 |  |
| 22 |  |
| 23 |  |
| 24 |  |

Вісім мов: шведська

| № | Речення                                   |
|---|---|
|   | därför att jag genomborrar honom          |
|   | jag slår honom                            |
|   | därför att du slår mig                    |
|   | vi båda kommer att genomborra er          |
|   | vi båda slår dig                          |
|   | därför att vi slår er                     |
|   | därför att vi båda slår honom             |
|   | vi kommer att slå dig                     |
|   | ni båda kommer att slå oss                |
|   | vi kommer att genomborra dig              |
|   | därför att vi genomborrar honom           |
|   | därför att vi båda genomborrar er         |
|   | ni båda kommer att genomborra mig         |
|   | ni båda genomborrar oss                   |
|   | därför att ni kommer att slå mig          |
|   | därför att ni kommer att genomborra honom |
|   | ni båda slår honom                        |
|   | du genomborrar honom                      |

|    |  |
|----|--|
| 19 |  |
| 20 |  |
| 21 |  |
| 22 |  |
| 23 |  |
| 24 |  |



Вісім мов: японська

| № | Речення           |
|---|-------------------|
|   | 君たち二人が私たちを刺している   |
|   | 君が彼を刺している         |
|   | 私たちが君を（未来に）殴る     |
|   | 君たちが彼を（未来に）刺すから   |
|   | 君たち二人が私を（未来に）刺す   |
|   | 君たち二人が彼を殴っている     |
|   | 君が私を殴っているから       |
|   | 私たちが君たちを殴っているから   |
|   | 私たちが彼を刺しているから     |
|   | 私たち二人が君たちを刺しているから |
|   | 私が彼を刺しているから       |
|   | 私たち二人が君を殴っている     |
|   | 君たち二人が私たちを（未来に）殴る |
|   | 私たち二人が彼を殴っているから   |
|   | 君たちが私を（未来に）殴るから   |
|   | 私たち二人が君たちを（未来に）刺す |
|   | 私が彼を殴っている         |
|   | 私たちが君を（未来に）刺す     |

|    |  |
|----|--|
| 19 |  |
| 20 |  |
| 21 |  |
| 22 |  |
| 23 |  |
| 24 |  |